

УДК 811.111'373'272 : 374.73

Томчаковская Ю.О.

## ПОНЯТИЙНЫЕ ПРИЗНАКИ КОНЦЕПТА CHARM / ЧАРІВНІСТЬ В АНГЛИЙСКОМ И УКРАИНСКОМ ЯЗЫКАХ

*Статья посвящена контрастивному исследованию лингвокультурного концепта CHARM / ЧАРІВНІСТЬ в английском и украинском языках. В работе рассматриваются понятийные признаки этих концептов на основе компонентного анализа словарных дефиниций лексем-номинантов.*

**Ключевые слова:** концепт, понятийный признак, компонентный анализ, обаяние.

**Томчаковська Ю.О. Понятійні ознаки концепту CHARM / ЧАРІВНІСТЬ в англійській та українській мовах.** Стаття присвячена контрастивному дослідженню лингвокультурного концепту CHARM / ЧАРІВНІСТЬ в англійській та українській мовах. В роботі розглядаються понятійні ознаки цих концептів на основі компонентного аналізу словникових дефініцій лексем-номінантів.

**Ключові слова:** концепт, понятійна ознака, компонентний аналіз, чарівність.

**Tomchakovskaya Y. Notional features of the concept CHARM / ЧАРІВНІСТЬ in the English and Ukrainian languages.** The article is dedicated to the contrastive study of the linguocultural concept CHARM / ЧАРІВНІСТЬ in the English and Ukrainian languages. The work considers notional features of the given concepts on the basis of componential analysis of the lexemes-nominations. In modern linguistics "concept" is defined as a mental unity which consists of heterogeneous units. The complex structure of any concept includes different features, such as motivational, notional, associative and evaluative. Notional features are foregrounded in the dictionary definitions of the lexemes-nominations as a system of semantic components (semes) and in the synonymic nominations. The lexemes charm and чарівність are direct nominations of the corresponding concepts in the English and Ukrainian languages. The study of their etymology, dictionary definitions and lexical valency is the most informative way of revealing the structure of the analyzed concepts.

**Key words:** concept, notional feature, componential analysis, charm.

Характерной чертой современной лингвистики является её общая направленность на изучение лингвокультурных концептов как коллективных содержательных ментальных образований, фиксирующих своеобразие соответствующей культуры. В рамках лингвокультурологии и лингвоконцептологии обаяние может рассматриваться как этноспецифический лингвокультурный концепт [1; 3], который по-разному толкуется в различных культурах. Поиск параллелей и расхождений в ходе когнитивно-дискурсивной реконструкции лингвокультурных концептов входит в общую парадигму современных типологических, сопоставительных и контрастивных исследований и направлено на определение общих и различительных характеристик языкового освоения действительности человеком в родственных и неблизкородственных языках, а также их воплощения в различных типах дискурса [1; 3].

*Цель* данной статьи – выявить понятийные признаки концептов CHARM / ЧАРІВНІСТЬ на основе компонентного анализа словарных дефиниций лексем-номинантов в английском и украинском языках.

Вслед за Е. А. Селивановой, под концептом понимаем ментально-пси-

хонетический комплекс – определенным образом организованная разнотипная единица знаний, включенная в сознание человека и его коллективное бессознательное [5, 112]. Подробное описание структуры концепта предлагает М. В. Пименова, которая выделяет в ней шесть классов признаков: мотивирующие, понятийные, образные, ценностные, оценочные и символические [4, 17]. Понятийные признаки концепта – это признаки, которые актуализируются в словарных дефинициях соответствующей лексемы – репрезентанта концепта – в виде семантических компонентов (сем), а также в системе синонимов [4, 314].

В толковых словарях английского языка лексема *charm* представлена четырьмя семемами: (1) *charm* = the power or quality / сила или качество человека/предмета, (2) *charm* = a small ornament worn on a necklace or bracelet /небольшой амулет, ожерелье или браслет, (3) *charm* = an object, act, or saying believed to have magic power = a magic spell; enchantment /объект, действие или высказывание, обладающее волшебной силой, колдовство, волшебство (4) *charm* = one of six flavours of quark / один из шести цветов кварков, (5) *charm* = quick links menu / чудо-кнопка, ряд элементов интерфейса.

Семема 1 лексемы *charm*, связанная со способностью людей или предметов привлекать к себе внимание, может определяться следующим образом: 1) the power or quality of delighting, attracting, or fascinating others [10] / способность или качество очаровывать, привлекать или восхищать других; 2) a trait that fascinates, allures, or delights [10] / характерная черта, особенность, которая восхищает, привлекает или очаровывает, 3) a pleasing or attractive feature / свойство быть обаятельным или привлекательным [9], 4) a quality that makes you like or feel attracted to someone or something/качество, которое заставляет кого-то или что-то понравиться вам или чувствовать к кому-либо/чему-либо влечение [8].

Таким образом, в приведенных дефинициях лексемы *charm* как психологического средства обаяния содержатся следующие сигнификативные конститuentы: (1) СУБЪЕКТ (ФЕНОМЕН) – POWER, QUALITY, TRAIT, FEATURE, (2) АТРИБУТ СУБЪЕКТА (ФЕНОМЕНА) – DELIGHTING, ATTRACTING, FASCINATING, (3) ОБЪЕКТ (который находится под воздействии атрибута субъекта) – OTHERS. Три вышеперечисленные сигнификативных конститuentа являются универсальными для всех лингвокультур (в нашем исследовании – английской и украинской), они входят в сигнификативных языковых единиц, номинирующих различные виды привлекательности, например, физическая привлекательность, ментальная привлекательность, психологическая привлекательность.

Семема *charm* = the power or quality образует широкий ряд производных лексических единиц – монолексем и словосочетаний с компонентом *charm*. Так, лицо, обладающее признаком привлекательности, обозначается в английском языке с помощью монолексемы лексемы *charmer*, производной от *charm* с помощью дериватемы *-er* и используемой для образования действующего лица (*Nomen Agentis*) и определяется как «a person with an attractive, engaging personality, a person who habitually seeks to impress or

manipulate others by exploiting an ability to charm» [10].

Синонимичний ряд лексеми charmer образують существительные allurer (обольститель, соблазнитель), enticer (соблазнитель), inveigler (обольститель), smoothie (неотразимый мужчина, сердцеед), sweet talker (льстец), heart-throb, lady-killer (сердцеед), которые относятся к характеристикам лиц только мужского пола, например, You always have to act like some half-assed charmer scamming like it really mattered. В свою очередь, обаятельные лица женского пола обозначаются как a sweetie, a sweet girl (душка), rippin (красотка), sweetpie (лапочка), sweetie pie, lovey, honey, dearie (милочка). Гендерно нейтральным является вариант cutie, (напр. Her boyfriend's a real cutie; in her days as a chorus girl she was a real cutie), который наиболее близок к русскому варианту «обаяшка». Также для обозначения обаятельных детей используются варианты a little charmer, little kiddie charmers, little angel, например, Bella's a little charmer – you'll never meet a more likeable child [8].

Производной от основы charm в английском языке также является моноксемма charmeuse/шармез = soft, smooth silky dress fabric, обозначающая тонкий атлас, шармез, используемая в текстильном производстве с начала XX века и берущая свое начало во французском языке (ср. Fr. feminine of charmeur < charmer < charmer = «to charm») [10]. Производное прилагательное charming образованное с помощью дериватемы -ing и обозначающее «очаровательный; обаятельный; прелестный; обворожительный; прелестная, очаровательная (улыбка); подкупающий», используется в качестве определяющего слова для обозначения в английском языке понятия "прекрасный принц" – Prince Charming, который определяется как «suitor who fulfills the dreams of his beloved» или «a man of often specious charm toward women» [10], представляет собой архетипичный образ, вымышленного героя сказки ("Snow White», «Sleeping Beauty», «Cinderella») картины или фильма. Образ прекрасного принца, нередко называемого также «принцем на белом коне», закрепился в современной англоязычной американской культуре [2] в качестве абстрактного, эталонного идеального мужчины, мужчины мечты, встречи с которым якобы ждет каждая женщина, и который решит все ее проблемы.

Наряду с моноксемами, в английском языке представлен широкий ряд словосочетаний с компонентом charm. Эти сложные номинации могут эксплицитно различать различные виды счастливого талисмана, оберега, например, lucky charm = an object that is believed to bring its owner good luck / счастливый амулет, счастливый талисман, charm bracelet = a bracelet that has small ornaments fixed to it / браслет с брелоками-амулетами, watch charm = charm bracelet watch / амулет с часами, cell phone charm / мобильник с амулетом, cell phone case Charm 14 / чехол для мобильного телефона с сенсорным экраном [8]. Словосочетание может также метафорически номинировать школу хороших манер, например, charm school = school teaching manners and social skills/школа хороших манер, «школа обаяния» (курсы искусства одеваться к лицу, держаться в обществе и т. п.); пропагандистское агитационное наступление в политическом дискурсе, например,

charm offensive (фр. offensive de charme) = a concentrated attempt to gain favour or respectability by conspicuously cooperative or obliging behaviour/наступление очарованием, «шармовая атака».

Таким образом, определяющими когнитивными признаками концепта CHARM в английском языке являются MAGICNESS «магичность, колдовство» (признак необъясним, сродни волшебству) и ATTRACTIVENESS "привлекательность" (признак связан с психологической способностью человека привлекать к себе других людей).

Анализ понятийных признаков 14 субконцептов, выявленных путем анализа семантических значений слов-репрезентантов концепта CHARM и их синонимов на основе словарных дефиниций и номинации лиц, которые обладают признаком "charming» и в которых он актуализируется как с положительной, так и отрицательной коннотацией, показал, что понятийными конституентами английского концепта CHARM как необъяснимого магического колдовского свойства являются субконцепты ENCHANTMENT, SPELL, WITCHCRAFT. Понятийными конституентами концепта CHARM как психологического свойства притягивать к себе других людей являются субконцепты ADORABLENESS, ALLURE, APPEAL, ATTRACTIVENESS, CAPTIVATE, CHARISMA, DELIGHTFULNESS, FASCINATION, GLAMOUR, MAGNETISM, OOMPH.

В толковых словарях украинского языка лексема чари представлена тремя семемами: (1) чари = магічні засоби, за допомогою яких чаклуни, знахарі тощо ніби здатні вплинути на людину і природу (зілля і напій з нього, різні речі: жмутки, мішечки, пакетики і т. п. / магические средства, с помощью которых колдуны и знахари воздействовали на людей и природу; (2) чари = магічні дії та прийоми з використанням таких засобів = чаклунство / магические действия и приемы с использованием магических средств = колдовство, (3) чари = те, що захоплює, вражає кого-небудь = чарівність / то, что захватывает, впечатляет кого-либо = обаяние. Значения семем 1 и 2 фиксируются в словаре как устаревшие, семемы 3 – как переносное.

Семема 3 лексемы чари = чарівність определяется следующим образом: 1) зовнішня привабливість людини і її внутрішня, душевна краса / внешняя привлекательность человека и его внутренняя, душевная красота; 2) велика естетична впливова сила слова, мистецтва / большая эстетическая воздействующая сила слова, искусства [7, 635; 6].

Таким образом, в приведенных дефинициях лексемы чари = чарівність содержатся следующие сигнификативные конституенты: (1) СУБ'ЄКТ (ФЕНОМЕН) – ЗОВНІШНІСТЬ/ ДУША/ СЛОВО, МИСТЕЦТВО (2) СВОЙСТВО СУБ'ЄКТА (ФЕНОМЕНА) – ПРИВАБЛИВІСТЬ/ ДУШЕВНА КРАСОТА/ ЕСТЕТИЧНА ВПЛИВОВА СИЛА. Указание на объект (который находится под воздействие атрибута субъекта), например, как в случае с английской лексемой charm (ОБ'ЄКТ – OTHERS), отсутствует.

Семема чари = чарівність образует широкий ряд производных лексических единиц с компонентом чар. Производными от основы чар являются монолексемы чарівка "чарівниця", чарівник, чарівництво, чарівниця, чаровина "чаклунське зілля", чаровник "чарівник", прилагательные чарівкий

"чарівний", чарівливий, чарівний, чарівницький, чарівничий, пречаровитий "чарівливий", глагол чарувати, а также существительное чарінь «пігментні плями на обличчі вагітної жінки».

ЧАРІВНИК, ЧАКЛУН, ЧАРОДІЙ, ЧАРОДІЙНИК, МОЛЬФАР. Украинская лексема чарівник (син. чаклун, чародій, чародійник) используется для обозначения человека, который делает что-то очень легко, ловко и может очаровать (зачарувати, причарувати) других, то есть действовать, влиять на кого-то чарами. Когда-то колдунов называли відунами-волхвами или обаятелями (от баяти – "говорить", обаяніє – "заклинания у заклинателей") [7, 633]. При этом однокоренные существительные ж.р. чарівниця, чарівничка, чарівниченька обозначают "ласкаві й пестливі форми уосібнення дівчини, жінки переважно при звертанні" (напр. «Дівчинонько-чарівничко, сподобалось мені твоє личко.» П. Чубинський) [там же, 634] и связаны с понятием чари в значении "зовнішня чи внутрішня приваба, що манить, викликає різні почуття».

В народных поверьях славян чародеями, чаровниками назывались люди, знающие с нечистой силой и способные напускать мороки. Чародейство как способ колдовства восходит к древним магическим действиям над *чарой* – большим глубоким сосудом. Особые ритуальные чары в древней Руси применялись для гаданий, заклинаний и т. п., отсюда «чародейство» понимается как магические действия с водой и различными отварами из трав, требующие специального сосуда – чары. Лицо, обладающее признаком привлекательности, обозначается в украинском языке также с помощью лексемы мужского рода чарівник (син. чаклун, чародій, чародійник) и используется для обозначения человека, который делает что-то очень легко, ловко и может очаровать (зачарувати, причарувати) других, то есть воздействовать, влиять на кого-то чарами.

ЧАРІВКА, ЧАРІВНИЦЯ. В украинском языке имеется устаревшая лексема женского рода чарівниця со значением «колдунья, ведьма» с негативной коннотацией. В современном же украинском языке чарівниця и другие однокоренные существительные женского рода чарівничка, *чарівниченька* связаны с понятием «надзвичайної вроди дівчина, жінка» [6] и используются в качестве «ласкавих й пестливих форм уосібнення дівчини, жінки переважно при звертанні» [7, 635].

ЧАР-ЗІЛЛЯ. Украинские лексемы чар-зілля (чарівне зілля; зілля, яким причаровують), чаровина (чаклунське зілля, чарівне зілля, отрута) являются производными от основы чар и обозначают волшебное зелье или питье, кушанье, отраву.

ЧАРІНЬ. Лексема чарінь фиксируется в ряду производных слов от основы чар только в "Этимологическом словаре украинского языка" под редакцией А. С. Мельничука и используется в украинском языке в значении «пігментні плями на обличчі вагітної жінки» [7]. Данный вариант является, скорее всего, диалектным или окказиональным, поскольку не зафиксирован в Академическом издании толкового словаря украинского языка. Предположительно, внутренняя форма лексемы чарінь связывается со значением "чари», которые насланы на беременную женщину в виде темных пятен

и которые могут быть следствием колдовства или наговора (сглаза). При этом в народных приметах бытует такое поверье, что "поява плям і смуг темного фарбування на шкірі вагітної вказує на те, що вона носить дівчинку, яка краде в матері красу".

**ЗАЧАРУВАТИ.** Украинский глагол *зачарувати* используется в украинском языке в двух значениях: (1) «нравиться чем-н.» – *зачаровувати, зачарувати, заворожувати, заворожити; очаровувати, очарувати, прельщати, прельстити, пленяти, пленити, обворожувати, обворожити*; и (2) «подчинять колдовской силе» – *околдовувати, околдовати, заколдовувати, заколдовати* [6].

Таким образом, украинское понятие "*зачарувати*" в значении "нравиться чем-н." отражает способность человека влюбиться в себя другого человека (других людей) с помощью внешних и внутренних свойств. Поскольку набор этих свойств (средств) часто является необъяснимым или не дифференцируемым, поэтому данная необъяснимость, загадочность реализуется в украинском языке через семантику чар, и далее эта непонятная сила трансформируется в признак красивый, поскольку воздействие красоты мы можем воспринимать и в определенной степени можем объяснить в терминах эстетики. Таким образом, в украинском языке семантика признака *чарівний* раскрывается (связывается) через синонимизацию с признаком *гарний*.

**ЧАРІВНИЙ, ЧАРІВНИЧИЙ, ЧАРОДІЙНИЙ.** Производное прилагательное *чарівний* также связано с понятиями *волшебный, колдовской, чародейственный, чародейский* и имеет в украинском языке следующие значения: 1) *який має магічну силу*, 2) *надзвичайно, дуже гарний; чудовий, який захоплює неповторною красою та приваблює своєю зовнішністю або внутрішнім, духовним світом; надзвичайно вродливий*. Значение прилагательного *чарівливий* (рус. *чарующий, обворожительный, очаровательный, обаятельный, пленительный; обольстительный*) связано с активным проявлением и распространением обаяния на других, например: 1) *який містить чари*; 2) *який впливає чарами*, 3) *який є наслідком впливу таких чарів* [6].

**ПРИНЦ-ЧАРІВЛИВЕЦЬ.** Производным сложным существительным от *чарівливий* является калька английского *Prince Charming* «*принц-чарівливець*», которая еще не закрепились активно в узусе, но адекватно передает образ «прекрасного принца», «эталонного мужчины», «мужчины-мечты».

Лексема *чари* активно участвует в образовании таких фразовых конструкций, которые выражают качество обаяния, например, *ніби (немов) чарами* в значении «*несподівано, як буває у казках; за викликом чарівника, під дією магічних засобів*», *чари діяти = чарами чарувати* в значениях «*впливати на кого-небудь магічними засобами; чарувати; вабити, вражати кого-небудь чимсь незвичайним, красивим*», *чари кохання (любові)* в значении «*магічна сила кохання*» [6].

Определяющими когнитивными признаками концепта **ЧАРІВНІСТЬ** в украинском языке являются **ЧАКЛУНСТВО** «колдовство» (признак необъясним, сродни волшебству) и **ПРИВАБЛИВІСТЬ** «привлекательность» (признак связан с психологической способностью человека привлекать к себе других людей).

Проанализировав понятійні ознаки 6 субконцептів поняття ЧАРІВНІСТЬ в українському мові, виявлених шляхом аналізу семантичних значень слів-репрезентантів досліджуваного поняття і їх синонімів на основі словарних визначень, ми прийшли до висновку, що понятійними конститuentами українського поняття ЧАРІВНІСТЬ як необ'яснимого магічного колдовського властивості впливати на інших людей своїми властивостями є субконцепти ЧАРІВНИЦТВО, ЧАКЛУНСТВО. Понятійними ознаками поняття ЧАРІВНІСТЬ як психологічного властивості притягувати до себе інших людей своїми позитивними властивостями є субконцепти ПРИВАБЛИВІСТЬ, ПРИНАДНІСТЬ, ПРИЄМНІСТЬ, ПРИЯЗНІСТЬ, ПРИХИЛЬНІСТЬ, ХАРИЗМА.

Таким чином, поняття CHARM/ЧАРІВНІСТЬ представляє собою етноспецифічний естетичний поняття, модель, відображену в свідомості індивіда в відповідності з закріпленими в стереотипах естетики нормами "красивого vs обаятельного" в кожному з лінгвокультурних соціумів. Визначаючими понятійними ознаками поняття CHARM в англійському мові є MAGICNESS «магічність, колдовство» (ознака необ'ясним, споріднені чарівству) і ATTRACTIVENESS "привлекательність" (ознака пов'язана з психологічною здатністю людини привертати до себе інших людей), в свою чергу, понятійними ознаками поняття ЧАРІВНІСТЬ в українському мові є ЧАКЛУНСТВО "колдовство" (ознака необ'ясним, споріднені чарівству) ПРИВАБЛИВІСТЬ «привлекательність» (ознака пов'язана з психологічною здатністю людини привертати до себе інших людей). Англійськомовне поняття CHARM презентується 14 субконцептами, а саме: ADORE, ALLURE, APPEAL, ATTRACT, CAPTIVATE, CHARISMA, DELIGHT, ENCHANTMENT, FASCINATE, GLAMOUR, MAGNETISM, OOMPH, SPELL, WITCHERY, а також номінаціями осіб, які мають різні види привертальності: ARM-CANDY/BIO-ACCESSORY, BUN, EYE-CANDY, DUENDE, SMOOTH OPERATOR. В свою чергу, україномовне поняття ЧАРІВНІСТЬ представлено 6 субконцептами ЧАРИ, ЧАР-ЗІЛЛЯ, ЧАРОВИНА, ПРИВАБЛИВІСТЬ, ПРИНАДЛИВІСТЬ, ПРИНАДА, а також номінаціями осіб, які мають вказаними ознаками: ЧАРІВНИК, ЧАРІВКА, ЧАРІВНИЦЯ, ВАБА, ПРИВАБА, ПРИНАДА.

Загальними в англійській і українській лінгвокультурах є також понятійні ознаки поняття CHARM /ЧАРІВНІСТЬ, які пов'язані з зовнішніми або внутрішніми властивостями людини привертати, очаровувати, захоплювати інших людей. Наступні чотири сигніфікативні конститuentи: (1) СУБ'ЄКТ (ФЕНОМЕН), (2) ВЛАСТИВОСТІ СУБ'ЄКТА (ФЕНОМЕНА), (3) ОБ'ЄКТ і (4) АТРИБУТ є універсальними для всіх лінгвокультур (в нашому дослідженні – англійській і українській) і входять в сигніфікат мовних одиниць, номінують різні види привертальності, наприклад, фізична привертальність, ментальна привертальність, психологічна привертальність.

Перспективою цього дослідження є контрастивний аналіз образних ознак цього поняття в англійській і українській мовах.

### Список литературы

1. Бабаева Е. В. Культурно-языковые характеристики отношения к собственности (на материале немецкого и русского языков) : автореф. дис. канд. филол. наук : 10.02.20 / Елена Викторовна Бабаева. – Волгоград : ВГПУ, 1997. – 24 с.
2. Баталов Э. Я. Американские ценности в современном мире. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://wvAV.amstud.msu.ru/fulltext/texts/conf1995/batalov21/htm>.
3. Воробйова О. П. Когнітологія як експерієнційний міф: методики концептуального аналізу тексту / О. П. Воробйова // Актуальні проблеми філологічної науки та педагогічної практики: Тези III Всеукраїнської науково-практичної конференції (Дніпропетровськ, ДНУ імені Олеся Гончара, 8–9 грудня 2011 р.). – Дніпропетровськ : ДНУ, 2011. – С. 8–10.
4. Пименова М. В. Концепт сердце: Образ. Понятие. Символ / М. В. Пименова : монография. – Кемерово : КемГУ, 2007. – 500 с.
5. Селіванова О. О. Сучасна лінгвістика: термінологічна енциклопедія/О.О. Селіванова. – Полтава: Довкілля-К, 2006. – 716 с.
6. Академічний тлумачний словник української мови. [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://sum.in.ua/>
7. Жайворонок В. В. Знаки української етнокультури : словник–довідник / В.В. Жайворонок. – К.: Довіра, 2006. – 703 с.
8. Cambridge Advanced Learner's Dictionary & Thesaurus [Electronic resource]. – Mode of access: <http://dictionary.cambridge.org/dictionary>
9. Collins English Dictionary [Electronic resource]. – Mode of access: <http://www.collinsdictionary.com/dictionary/English>
10. The Merriam-Webster Unabridged [Electronic resource]. – Mode of access: <http://www.merriam-webster.com/dictionary>

### References

1. Babaeva, E. V. (1997). Kul'turno-jazykovye harakteristiki otnoshenija k sobstvennosti (na materiale nemeckogo i russkogo jazykov) : avtoref. dis. kand. filol.nauk : 10.02.20. – Volgograd : VGPU.
2. Batalov, Je. Ja. Amerikanske cennosti v sovremennom mire. [Electronic resource]. – Mode of access: <http://wvAV.amstud.msu.ru/fulltext/texts/conf1995/batalov21/htm>.
3. Vorobyova, O. P. (2011). Kognitolihiya yak eksperiyentsiynny mif: metodyky kontseptual'noho analizu tekstu. In Aktual'ni problemy filolohichnoyi nauky ta pedahohichnoyi praktyky: Tezy III Vseukrayins'koyi naukovo-praktychnoyi konferentsiyi (Dnipropetrovs'k, DNU imeni Olesya Honchara, 8–9 hrudnya 2011 r.). – Dnipropetrovs'k : DNU, 8–10.
4. Pimenova, M. V. (2007). Koncept SERDCE: Obraz. Ponjatie. Simvol. Kemerovo: KemGU.
5. Selivanova, O. O. (2006). Suchasna linhvistyka: terminolohichna entsyklopediya. Poltava: Dovkillya-K.
6. Akademichnyy tлумachnyy slovnyk ukrayins'koyi movy. [Electronic resource]. – Mode of access: <http://sum.in.ua/>
7. Zhayvoronok, V. V. (2006). Znaky ukrayins'koyi etnokul'tury : slovnyk–dovidnyk. K. : Dovira.
8. Cambridge Advanced Learner's Dictionary & Thesaurus [Electronic resource]. – Mode of access: <http://dictionary.cambridge.org/dictionary>
9. Collins English Dictionary [Electronic resource]. – Mode of access: <http://www.collinsdictionary.com/dictionary/English>
10. The Merriam-Webster Unabridged [Electronic resource]. – Mode of access: <http://www.merriam-webster.com/dictionary>

*Стаття надійшла до редакції 10.03.2017 р.*